

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

5 SEPTEMBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne	6
Avant-projet de loi	21
Avis du Conseil d'État	22

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

5 SEPTEMBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden	6
Voorontwerp van wet	21
Advies van de Raad van State	22

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation l'accord sur la fiscalité des revenus de l'épargne entre les îles Caymans et le Royaume de Belgique, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005.

La directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts (ci-après «la Directive») impose aux États membres un certain nombre de règles en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts.

La Directive vise à permettre l'imposition effective des paiements d'intérêts dans l'État de résidence du bénéficiaire effectif conformément à la législation fiscale de cet État lorsque ces paiements d'intérêts sont effectués dans un État membre à un bénéficiaire effectif, personne physique, qui est un résident d'un autre État membre.

Pour ce faire, les paiements d'intérêts en question feront l'objet d'un système d'échange d'informations entre tous les États membres de l'Union européenne.

Toutefois, un système transitoire est créé pour trois pays (la Belgique, le Grand-Duché du Luxembourg et l'Autriche). Durant une période limitée dans le temps, ces trois pays peuvent, en lieu et place de l'échange d'informations, prélever une retenue à la source suivant les règles fixées par la Directive. À l'expiration de la période transitoire, ces trois pays devront appliquer le système de l'échange d'informations.

L'article 17 de la Directive prévoit en substance que :

— Les États membres doivent adopter et publier les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la Directive (en ce qui concerne la Belgique, il s'agit de la loi du 17 mai 2004 transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier, publiée au *Moniteur belge* du 27 mai 2004).

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen de Caymaneilanden en het Koninkrijk België, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005.

De richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetalingen (hierna «de Richtlijn») legt aan de lidstaten Unie een aantal regels op met betrekking tot de belastingheffing van inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetalingen.

Het doel van de richtlijn is het mogelijk maken van een effectieve belastingheffing op rentebetalingen in de woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde overeenkomstig de belastingwetgeving van die Staat, wanneer die rentebetalingen worden verricht in een lidstaat aan een uiteindelijk gerechtigde die een natuurlijke persoon is en inwoner van een andere lidstaat.

Daartoe zullen de desbetreffende rentebetalingen het voorwerp uitmaken van een systeem van gegevensuitwisseling tussen alle lidstaten van de Europese Unie.

Voor drie landen (België, het Groothertogdom Luxemburg en Oostenrijk) is evenwel een overgangsregeling ingevoerd. Gedurende een beperkte periode mogen deze drie landen, in plaats van gegevens uit te wisselen, een bronbelasting heffen volgens de regels die door de Richtlijn zijn vastgelegd. Na afloop van die overgangsperiode zullen die drie landen het systeem van gegevensuitwisseling moeten toepassen.

Artikel 17 van de Richtlijn bepaalt in essentie dat :

— De lidstaten de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die nodig zijn om aan de Richtlijn te voldoen, moeten vaststellen en bekendmaken (wat België betreft gaat het om de wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetalen en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2004).

— Les États membres appliquent les dispositions de la Directive à partir du 1^{er} janvier 2005 à condition que certains pays tiers appliquent, à compter de la même date, des mesures équivalentes à celles prévues par la Directive et à condition que des accords soient conclus avec les territoires dépendants ou associés concernés et que ceux-ci appliquent, à compter de la même date, l'échange automatique d'informations prévu par la Directive ou, pendant la période de transition, la retenue à la source prévue par la Directive.

— Le Conseil de l'Union européenne adopte une nouvelle date pour la prise d'effet de la Directive si les pays tiers ou les territoires dépendants ou associés concernés ne peuvent appliquer les mesure en question au 1^{er} janvier 2005.

Le Conseil de l'Union européenne a décidé le 19 juillet 2004 de reporter la prise d'effet de la Directive au 1^{er} juillet 2005, date à laquelle les accords conclus avec certains pays tiers et avec les territoires dépendants ou associés devraient entrer en vigueur.

L'Accord sur la fiscalité des revenus de l'épargne entre les îles Caymans et le Royaume de Belgique que le gouvernement soumet à votre approbation prévoit l'application d'un régime identique au régime prévu par la Directive en ce qui concernent les paiements d'intérêts effectués par un agent payeur établi dans les îles Caymans à un bénéficiaire effectif qui est un résident de la Belgique.

L'Accord prévoit que les îles Caymans communiquent automatiquement des informations à la Belgique en ce qui concerne ces paiements d'intérêts.

L'accord ne vise pas les paiements d'intérêts effectués par un agent payeur établi en Belgique à un bénéficiaire effectif qui est un résident des îles Cayman. Ni le régime transitoire de la retenue à la source ni l'échange d'information ne s'applique à ceux-ci.

En vertu de l'article 10 de l'Accord, celui-ci entre en vigueur le trentième jour après la date à laquelle les gouvernements de la Belgique et des îles Caymans se sont mutuellement notifiés par écrit l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles. Les dispositions de la Convention s'appliquent toutefois à compter de la date d'application de la Directive.

— De lidstaten de bepalingen van de Richtlijn vanaf 1 januari 2005 toepassen, op voorwaarde dat bepaalde derde landen vanaf diezelfde datum maatregelen toepassen die gelijkwaardig zijn aan die waarin is voorzien door de Richtlijn, en op voorwaarde dat er overeenkomsten worden afgesloten met de betrokken afhankelijke of geassocieerde gebieden en dat die gebieden vanaf dezelfde datum de automatische gegevensuitwisseling toepassen waarin is voorzien door de Richtlijn of dat ze gedurende de overgangperiode de bronbelasting toepassen waarin is voorzien door de Richtlijn.

— De Raad van de Europese Unie een nieuwe datum aanneemt voor de inwerkingtreding van de Richtlijn indien de derde landen of de betrokken afhankelijke of geassocieerde gebieden de maatregelen waarvan sprake niet kunnen toepassen op 1 januari 2005.

De Raad van de Europese Unie heeft op 19 juli 2004 beslist om de uitwerking van de Richtlijn uit te stellen tot 1 juli 2005, datum waarop de overeenkomsten die met bepaalde derde landen en met de afhankelijke of geassocieerde gebieden werden afgesloten, in werking zouden moeten treden.

De Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen de Caymaneilanden en het Koninkrijk België, die de Regering aan uw goedkeuring voorlegt, voorziet in de toepassing van een stelsel dat identiek is aan het stelsel waarin de Richtlijn voorziet met betrekking tot de rentebetalingen die door een op de Caymaneilanden gevestigde uitbetalende instantie zijn verricht aan een uiteindelijk gerechtigde die inwoner is van België.

De Overeenkomst bepaalt dat de Caymaneilanden inlichtingen betreffende die rentebetalingen automatisch aan België meedelen.

De Overeenkomst beoogt niet de rentebetalingen die door een in België gevestigde uitbetalende instantie zijn verricht aan een uiteindelijk gerechtigde die inwoner is van de Caymaneilanden. Op die rentebetalingen zijn noch de overgangsregeling met bronbelasting noch de uitwisseling van gegevens van toepassing.

Krachtens artikel 10 van de Overeenkomst treedt deze in werking op de dertigste dag na de datum waarop de Regeringen van België en van de Caymaneilanden elkaar schriftelijk kennis hebben gegeven van de vervulling van hun grondwettelijke formaliteiten. De bepalingen van de Overeenkomst zijn evenwel van toepassing vanaf de datum waarop de richtlijn van toepassing is.

Sous réserve d'une nouvelle décision du Conseil de l'Union européenne reportant la prise d'effet de la Directive, l'Accord devrait donc, tout comme la Directive, prendre effet au 1^{er} juillet 2005.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

Onder voorbehoud van een nieuwe beslissing van de Raad van de Europese Unie waarbij de inwerkingtreding van de Richtlijn wordt uitgesteld, zou de Overeenkomst dus, net als de Richtlijn, op 1 juli 2005 in werking moeten treden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005, sortira son plein et entier effet.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 24 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Caymaneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 24 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

ACCORD

sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne

A. Lettre du Royaume de Belgique

Monsieur,

Je me réfère au texte du modèle proposé d'«accord relatif à la fiscalité de l'épargne entre les îles Caymans et chacun des membres de l'Union européenne», qui a été approuvé par le Groupe à haut niveau (taxation de l'épargne) du Conseil des ministres de l'Union européenne le 22 juin 2004.

Compte tenu du texte susvisé, j'ai l'honneur

— de vous proposer l'accord relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne qui figure à l'appendice 1 de la présente lettre;

— de vous proposer que les dispositions de l'accord soient appliquées à compter de la date d'application de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, date subordonnée aux conditions prévues à l'article 17 (2) de la directive et à la notification mutuelle de l'accomplissement des procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur de l'accord;

— de vous proposer un engagement mutuel d'accomplir dans les meilleurs délais les procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur de l'accord et de notifier immédiatement à l'autre partie, via les canaux officiels, l'accomplissement de ces procédures.

J'ai l'honneur de proposer que, si ce qui précède est acceptable pour votre gouvernement, la présente lettre, son appendice et votre confirmation constituent ensemble un accord entre le Royaume de Belgique et les îles Caymans.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de notre très haute considération.

Pour le Royaume de Belgique,

Le ministre des Finances

Fait à Bruxelles, le 5 octobre 2004, en trois exemplaires en langue française.

*
* *

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden.

A. Brief van het Koninkrijk België

Mijnheer,

Ik verwijz naar de tekst van de ontwerp-modelovereenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen de Caymaneilanden en elke individuele EU-lidstaat, die op 22 juni 2004 werd goedgekeurd door de Groep op hoog niveau (Belastingheffing op spaargelden) van de Raad van ministers van de Europese Unie.

In het licht van bovengenoemde tekst heb ik de eer

— u de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in bijlage 1 bij deze brief voor te stellen;

— voor te stellen dat voornoemde overeenkomst in werking kan treden vanaf het tijdstip waarop richtlijn 2003/48/EEG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling wordt toegepast, tijdstip dat zal afhangen van de voorwaarden die zijn opgenomen in artikel 17 (2) van de richtlijn, afhankelijk van de wederzijdse kennisgeving dat de interne grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst vervuld zijn;

— voor te stellen dat wij er ons wederzijds toe verbinden om zo spoedig mogelijk de voornoemde interne grondwettelijke formaliteiten te vervullen en elkaar via de officiële kanalen onverwijld van de voltooiing daarvan in kennis te stellen.

Ik heb de eer voor te stellen dat, indien het bovenstaande voor uw Regering aanvaardbaar is, deze brief samen met zijn bijlage 1 en uw bevestiging tezamen onze wederzijdse goedkeuring en afsluiting vormen van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Caymaneilanden.

Hoogachtend,

Voor het Koninkrijk België,

De minister van Financiën

Gedaan te Brussel, op 5 oktober 2004, in de Nederlandse taal in drie exemplaren.

*
* *

B. Lettre des îles Caymans

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour, libellée comme suit :

« Monsieur,

Je me réfère au texte du modèle proposé d'« accord relatif à la fiscalité de l'épargne entre les îles Caymans et chacun des membres de l'Union européenne », qui a été approuvé par le Groupe à haut niveau (taxation de l'épargne) du Conseil des ministres de l'Union européenne le 22 juin 2004.

Compte tenu du texte susvisé, j'ai l'honneur

— de vous proposer l'accord relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne qui figure à l'appendice 1 de la présente lettre;

— de vous proposer que les dispositions de l'accord soient appliquées à compter de la date d'application de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, date subordonnée aux conditions prévues à l'article 17 (2) de la directive et à la notification mutuelle de l'accomplissement des procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur de l'accord;

— de vous proposer un engagement mutuel d'accomplir dans les meilleurs délais les procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur de l'accord et de notifier immédiatement à l'autre partie, via les canaux officiels, l'accomplissement de ces procédures.

J'ai l'honneur de proposer que, si ce qui précède est acceptable pour votre gouvernement, la présente lettre, son appendice et votre confirmation constituent ensemble un accord entre le Royaume de Belgique et les îles Caymans.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de notre très haute considération ».

Je suis en mesure de confirmer l'accord du gouvernement des îles Caymans sur le contenu de votre lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour les îles Caymans,

Fait à Grand Cayman, Cayman Islands, le 12 avril 2005, en trois exemplaires en langue française.

*
* *

B. Brief van de Caymaneilanden

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van vandaag, welke als volgt luidt :

« Mijnheer,

Ik verwijs naar de tekst van de ontwerp-modelovereenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen de Caymaneilanden en elke individuele EU-lidstaat, die op 22 juni 2004 werd goedgekeurd door de Groep op hoog niveau (Belastingheffing op spaargelden) van de Raad van ministers van de Europese Unie.

In het licht van bovengenoemde tekst heb ik de eer

— u de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in bijlage bij deze brief voor te stellen;

— voor te stellen dat voornoemde overeenkomst in werking kan treden vanaf het tijdstip waarop richtlijn 2003/48/EEG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling wordt toegepast, tijdstip dat zal afhangen van de voorwaarden die zijn opgenomen in artikel 17 (2) van de richtlijn, afhankelijk van de wederzijdse kennisgeving dat de interne grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst vervuld zijn;

— voor te stellen dat wij er ons wederzijds toe verbinden om zo spoedig mogelijk de voornoemde interne grondwettelijke formaliteiten te vervullen en elkaar via de officiële kanalen onverwijld van de voltooiing daarvan in kennis te stellen.

Ik heb de eer voor te stellen dat, indien het bovenstaande voor uw Regering aanvaardbaar is, deze brief samen met zijn bijlage 1 en uw bevestiging tezamen onze wederzijdse goedkeuring en afsluiting vormen van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Caymaneilanden.

Hoogachtend, »

Ik kan u meedelen dat de regering van de Caymaneilanden instemt met de inhoud van uw brief.

Hoogachtend,

Voor de Caymaneilanden,

Gedaan te Grand Cayman, Cayman Islands, op 12 april 2005, in de Nederlandse taal in drie exemplaren.

*
* *

APPENDICE 1**C. Texte de l'accord modèle****Accord sur la fiscalité des revenus de l'épargne
entre les îles Caymans et le Royaume
de Belgique****CONSIDÉRANT CE QUI SUIT :**

1. L'article 17 de la directive 2003/48/EEC («la directive») du Conseil de l'Union européenne («le Conseil») en matière de fiscalité des revenus de l'épargne, publiée au Journal Officiel de l'Union Européenne du 26 juin 2003, dispose qu'avant le 1^{er} janvier 2004, les États membres adoptent et publient les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive, dont ils appliquent les dispositions à partir du 1^{er} janvier 2005 pour autant que :

«i) la Confédération suisse, la Principauté de Liechtenstein, la République de Saint-Marin, la Principauté de Monaco et la Principauté d'Andorre appliquent, à compter de cette même date, des mesures équivalentes à celles prévues dans la directive, conformément aux accords que ces pays ont conclus avec la Communauté européenne, sur décisions unanimes du Conseil;

ii) tous les accords ou autres mécanismes soient en place, prévoyant que tous les territoires dépendants ou associés concernés appliquent, à compter de cette même date, l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive (ou, pendant la période de transition visée à l'article 10, appliquent une retenue à la source dans les mêmes conditions que celles prévues aux articles 11 et 12)».

2. Conformément aux engagements liés au traité d'adhésion, Chypre, la République Tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République Slovaque et la Slovénie adoptent et publient au plus tard le 1^{er} mai 2004 les lois, arrêtés et dispositions administratives nécessaires pour se conformer à la directive dont les dispositions doivent s'appliquer le 1^{er} janvier 2005, cette date étant subordonnée aux conditions prévues au point 1 ci-dessus.

3. La base de l'association entre les îles Caymans et l'UE est établie dans la partie 4 du traité établissant la Communauté Européenne. La Partie 4 établit certaines obligations liant les Membres de l'Union Européenne aux îles Caymans.

4. Conformément aux termes de l'association entre les îles Caymans et l'UE, les îles Caymans ne font pas partie du territoire fiscal européen. Toutefois, dans un esprit de coopération et compte tenu des termes du traité instituant la Communauté Européenne, les îles Caymans ont accepté d'aider les États Membres de l'UE en fournissant les informations prévues ci-après.

5. Il existe dans les îles Caymans des dispositions législatives relatives aux organismes de placement collectif dont les effets sont jugés équivalents à ceux des dispositions législatives communautaires visées aux articles 2 et 6 de la directive.

BIJLAGE 1**C. Tekst van de modelovereenkomst****Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten
uit spaargelden tussen de Caymaneilanden en
het Koninkrijk België****OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT :**

1. Artikel 17 van richtlijn 2003/48/EEG van de Raad van de Europese Unie (hierna genoemd «de Raad») betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, zoals die werd gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie van 26 juni 2003 (hierna genoemd «de richtlijn»), bepaalt dat de lidstaten vóór 1 januari 2004 de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dienen vast te stellen en bekend te maken die nodig zijn om te voldoen aan deze richtlijn, waarvan de bepalingen vanaf 1 januari 2005 worden toegepast mits

«(i) de Zwitserse Bondstaat, het Vorstendom Liechtenstein, de Republiek San Marino, het Vorstendom Monaco en het Vorstendom Andorra vanaf diezelfde datum maatregelen toepassen die gelijkwaardig zijn aan die waarin deze richtlijn voorziet, zulks overeenkomstig de overeenkomsten die zij met de Europese Gemeenschap hebben gesloten na met eenparigheid van stemmen genomen besluiten van de Raad;

(ii) alle overeenkomsten of andere regelingen van kracht zijn waarin wordt bepaald dat alle betrokken afhankelijke of geassocieerde gebieden vanaf diezelfde datum automatische gegevensuitwisseling toepassen zoals voorgeschreven in hoofdstuk II van deze richtlijn (of tijdens de in artikel 10 bepaalde overgangperiode een bronbelasting toepassen die strookt met de in artikel 11 en 12 vervatte voorwaarden)».

2. Overeenkomstig de verbintenissen die ze bij hun toetreding zijn aangegaan, zullen Cyprus, de Tsjechische Republiek, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Malta, Polen, de Slowaakse Republiek en Slovenië ten laatste op 1 mei 2004 de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen goedkeuren en openbaar maken die vereist zijn voor het naleven van deze richtlijn, waarvan de bepalingen van toepassing zullen zijn vanaf 1 januari 2005, afhankelijk van de bepalingen die zijn opgenomen onder punt 1 hierboven.

3. De grondslag van de associatie van de Caymaneilanden met de EU wordt uiteengezet in deel 4 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. Deel 4 vermeldt bepaalde verplichtingen die bindend zijn voor de lidstaten van de EU en de Caymaneilanden.

4. Volgens de bepalingen van de associatie van de Caymaneilanden met de EU bevinden de Caymaneilanden zich niet binnen het belastinggebied van de EU. In een geest van samenwerking en overwegende de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hebben de Caymaneilanden ermee ingestemd om de lidstaten van de EU bij te staan door het verstrekken van bepaalde inlichtingen zoals hierna vermeld.

5. De Caymaneilanden beschikken over wetgeving met betrekking tot instellingen voor collectieve belegging die wordt geacht een soortgelijk effect te sorteren als de EG-wetgeving waarnaar in de artikelen 2 en 6 van de richtlijn wordt verwezen.

Les îles Caymans et le Royaume de Belgique, ci-après dénommés «partie contractante» ou «parties contractantes», à moins que le contexte ne s'y oppose,

sont convenus de conclure l'accord ci-après, dont les obligations ne s'imposent qu'aux parties contractantes et qui prévoit la fourniture automatique d'informations par les autorités compétentes des îles Caymans aux autorités compétentes du Royaume de Belgique, suivant les dispositions reprises ci-après.

Article 1

Portée générale

(1) Le présent accord s'applique aux paiements d'intérêts (tels que définis à l'article 6 de l'accord) effectués par un agent payeur (tel que défini à l'article 5 de l'accord), établi dans les îles Caymans à des bénéficiaires effectifs (tels que définis à l'article 3 de l'accord), qui sont des personnes physiques ayant leur résidence dans le Royaume de Belgique.

(2) Le champ d'application du présent accord est limité à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts sur des créances et exclut, entre autres, les questions liées à la taxation des pensions et des prestations d'assurances.

Article 2

Communication d'informations par les agents payeurs

(1) Lorsque des paiements d'intérêts, tels que définis à l'article 6 de l'accord, sont effectués par des agents payeurs établis dans les îles Caymans à des bénéficiaires effectifs, tels que définis à l'article 3 de l'accord, qui sont des personnes physiques ayant leur résidence en Belgique, l'agent payeur communique à l'autorité compétente des îles Caymans

a) l'identité et la résidence du bénéficiaire effectif établies conformément à l'article 4 de l'accord;

b) le nom et l'adresse de l'agent payeur;

c) le numéro de compte du bénéficiaire effectif ou, à défaut, l'identification de la créance génératrice des intérêts;

d) des informations concernant les paiements d'intérêts visés à l'article 6 (1). Toutefois, les îles Caymans peuvent limiter le contenu minimal des informations que l'agent payeur est tenu de communiquer concernant le paiement d'intérêts au montant total des intérêts ou des revenus et au montant total du produit de la cession, du rachat ou du remboursement.

(2) Dans les six mois qui suivent la fin de chaque année calendrier, les autorités compétentes des îles Caymans communiquent aux autorités compétentes du Royaume de Belgique, automatiquement, les informations décrites au paragraphe 1 (a) à (d) du présent article, pour tous les paiements d'intérêts effectués durant cette année.

HEBBEN:

De Caymaneilanden en het Koninkrijk België, hierna een «overeenkomstsluitende partij» of de «overeenkomstsluitende partijen» genoemd, tenzij de context anders vereist, besloten de hiernavolgende overeenkomst te sluiten, die uitsluitend de overeenkomstsluitende partijen bindt en voorziet in het automatisch verstrekken van informatie door de bevoegde autoriteit van de Caymaneilanden aan de bevoegde autoriteit van het Koninkrijk België, onder de voorwaarden en op de wijze zoals hierna uiteengezet.

Artikel 1

Toepassingsgebied

(1) Deze Overeenkomst is van toepassing op rentebetalingen (als bedoeld in artikel 6 van deze overeenkomst) die worden verricht door een in de Caymaneilanden gevestigde uitbetalende instantie (als bedoeld in artikel 5 van deze overeenkomst) aan uiteindelijk gerechtigden (als bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst) die natuurlijke personen zijn die inwoner zijn van het Koninkrijk België.

(2) De werkingssfeer van deze overeenkomst is beperkt tot belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling op schuldvorderingen; vraagstukken in verband met de fiscale behandeling van, onder meer, pensioen en verzekeringsuitkeringen vallen buiten de werkingssfeer van deze overeenkomst.

Artikel 2

Renseignering door de uitbetalende instanties

(1) Wanneer rentebetaling, als bedoeld in artikel 6 van deze overeenkomst, wordt verricht door een in de Caymaneilanden gevestigde uitbetalende instantie aan uiteindelijk gerechtigden, als bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst, die inwoner van het Koninkrijk België zijn, verstrekt de uitbetalende instantie aan de bevoegde autoriteit van de Caymaneilanden de hiernavolgende gegevens

a) de identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde, zoals die in overeenstemming met artikel 4 van deze overeenkomst zijn vastgesteld;

b) de naam en het adres van de uitbetalende instantie;

c) het rekeningnummer van de uiteindelijk gerechtigde of, bij ontstentenis daarvan, een eenduidige omschrijving van de rentedragende schuldvordering;

d) informatie betreffende de rentebetaling als bedoeld in artikel 6, lid 1, van deze overeenkomst. De Caymaneilanden kunnen evenwel de minimale inhoud van de gegevens die de uitbetalende instantie over de rentebetaling moet verstrekken, beperken tot het totaalbedrag van de rente of van de inkomsten en tot het totaalbedrag van de opbrengst van de verkoop, terugbetaling of aflossing.

(2) Binnen de 6 maanden volgend op het einde van het kalenderjaar deelt de bevoegde autoriteit van de Caymaneilanden automatisch aan de bevoegde autoriteit van het Koninkrijk België de inlichtingen mee die zijn opgenomen in paragraaf 1, punten a) tot d) van dit artikel en dit voor al de rentebetalingen die gedurende dat jaar zijn verricht.

Article 3*Définition du bénéficiaire effectif*

1) Aux fins du présent accord, on entend par «bénéficiaire effectif», toute personne physique qui reçoit un paiement d'intérêts ou toute personne physique à laquelle un paiement d'intérêts est attribué, sauf si elle peut fournir la preuve que ce paiement n'a pas été effectué ou qu'il ne lui a pas été attribué pour son propre compte. Une personne physique n'est pas considérée comme le bénéficiaire effectif:

a) si elle agit en tant qu'agent payeur au sens de l'article 5 de l'accord;

b) si elle agit pour le compte d'une personne morale, d'une entité dont les bénéfices sont imposés en vertu des dispositions générales relatives à la fiscalité des entreprises, d'un OPCVM autorisé conformément à la directive du Conseil 85/611/CEE, d'un organisme de placement collectif équivalent établi dans les îles Caymans ou d'une entité visée à l'article 5, paragraphe 2 de l'accord, et, dans ce dernier cas, communique la dénomination et l'adresse de cette entité à l'opérateur économique effectuant le paiement des intérêts, qui, à son tour, transmet ces informations à l'autorité compétente de la partie contractante où il est établi;

c) si elle agit pour le compte d'une autre personne physique qui est le bénéficiaire effectif et communique à l'agent payeur l'identité de ce bénéficiaire effectif.

2) Lorsqu'un agent payeur dispose d'informations suggérant que la personne physique qui reçoit un paiement d'intérêts, ou à laquelle un paiement d'intérêts est attribué, peut ne pas être le bénéficiaire effectif, et lorsque ni le point a) ni le point b) du paragraphe 1 ne sont applicables, il prend des mesures raisonnables pour établir l'identité du bénéficiaire effectif. Si l'agent payeur n'est pas en mesure d'identifier le bénéficiaire effectif, il considère la personne physique en question comme le bénéficiaire effectif.

Article 4*Identification et détermination du lieu de résidence des bénéficiaires effectifs*

1) Les îles Caymans adoptent les modalités permettant à l'agent payeur d'identifier les bénéficiaires effectifs et leur lieu de résidence aux fins du présent accord et en assurent l'application sur leur territoire. Ces modalités doivent être conformes aux normes minimales établies aux paragraphes 2 et 3.

2) L'agent payeur établit comme suit l'identité du bénéficiaire effectif en fonction de normes minimales qui varient selon le début des relations entre l'agent payeur et le bénéficiaire des intérêts :

a) dans le cas de relations contractuelles établies avant le 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit l'identité du bénéficiaire effectif, exprimée par son nom et son adresse, d'après les informations dont il dispose, notamment en application de la législation en vigueur aux îles Caymans relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux;

b) dans le cas de relations contractuelles établies ou de transactions effectuées en l'absence de relations contractuelles à compter du 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit l'identité du bénéficiaire effectif, exprimée par son nom, son adresse et, s'il

Artikel 3*Definitie van uiteindelijk gerechtigde*

(1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder «uiteindelijk gerechtigde» verstaan elke natuurlijke persoon die een rentebetaling ontvangt, of ten gunste van wie een rentebetaling wordt bewerkstelligd, tenzij deze aantoot dat de rentebetaling niet te zijner gunste is ontvangen of bewerkstelligd. Een natuurlijke persoon wordt niet geacht de uiteindelijk gerechtigde te zijn indien:

a) hij handelt als uitbetalende instantie in de zin van artikel 5 van deze overeenkomst;

b) hij handelt namens een rechtspersoon, een entiteit waarvan de winst wordt belast volgens de algemene belastingregels voor ondernemingen, een ICBE waaraan vergunning is verleend overeenkomstig Richtlijn 85/611/EEG of een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die in de Caymaneilanden is gevestigd, of een entiteit als bedoeld in artikel 5, lid 2, van deze overeenkomst, en indien hij, in het laatstgenoemde geval, aan de marktdeelnemer die de rentebetaling verricht de naam en het adres van die entiteit bekendmaakt en bedoelde marktdeelnemer deze informatie op zijn beurt doorgeeft aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitend partij waar hij is gevestigd;

c) hij handelt namens een andere natuurlijke persoon die de uiteindelijk gerechtigde is en hij aan de uitbetalende instantie de identiteit van die uiteindelijk gerechtigde bekendmaakt.

(2) Indien de uitbetalende instantie beschikt over gegevens die doen vermoeden dat de natuurlijke persoon die een rentebetaling ontvangt of ten gunste van wie een rentebetaling wordt bewerkstelligd, niet de uiteindelijk gerechtigde is, en noch punt a), noch punt b) van lid 1 van dit artikel van toepassing zijn, moet zij redelijke maatregelen nemen om de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde vast te stellen. Indien de uitbetalende instantie de uiteindelijk gerechtigde niet kan identificeren, behandelt zij de natuurlijke persoon in kwestie als de uiteindelijk gerechtigde.

Artikel 4*Identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde*

(1) Voor de toepassing van deze overeenkomst bepalen de Caymaneilanden de procedures die nodig zijn om de uitbetalende instantie in staat te stellen de identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigden vast te stellen en dragen zorg voor de toepassing van deze procedures binnen hun grondgebied. Deze procedures voldoen aan de minimumnormen als vastgesteld in de leden 2 en 3.

(2) De uitbetalende instantie stelt de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde vast op basis van minimumnormen die verschillen naar gelang van de aanvang van de betrekkingen tussen de uitbetalende instantie en de ontvanger van de rente :

a) voor contractuele betrekkingen die vóór 1 januari 2004 zijn aangegaan, stelt de uitbetalende instantie de identiteit vast van de uiteindelijk gerechtigde, bestaande uit diens naam en adres, aan de hand van de informatie waarover zij beschikt, met name ter uitvoering van de wetgeving die in de Caymaneilanden van kracht is tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld;

b) voor contractuele betrekkingen die zijn aangegaan of voor transacties die, bij ontstentenis van contractuele betrekkingen, zijn verricht op of na 1 januari 2004, bepaalt de uitbetalende instantie de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde, bestaande uit naam,

existe, son numéro d'identification fiscale attribué par l'État membre de résidence fiscale. Ces éléments devraient être établis sur la base du passeport ou de la carte d'identité officielle présenté par le bénéficiaire effectif. Si elle ne figure pas sur ce passeport ou sur cette carte d'identité officielle, l'adresse est établie sur la base de tout document probant présenté par le bénéficiaire effectif. Si le numéro d'identification fiscale n'apparaît pas sur le passeport, sur la carte d'identité officielle ou sur tout autre document probant, dont, éventuellement, le certificat de résidence fiscale, présenté par le bénéficiaire effectif, l'identité est complétée par la mention de la date et du lieu de sa naissance établie sur la base du passeport ou de la carte d'identité officielle.

3) L'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif en fonction de normes minimales qui varient selon le début des relations entre l'agent payeur et le bénéficiaire des intérêts. Sous réserve de ce qui suit, il est considéré que la résidence est située dans le pays où le bénéficiaire effectif a son adresse permanente :

a) dans le cas de relations contractuelles établies avant le 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif d'après les informations dont il dispose, notamment en application de la législation en vigueur aux îles Caymans relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux;

b) dans le cas de relations contractuelles établies ou de transactions effectuées en l'absence de relations contractuelles à compter du 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif sur la base de l'adresse mentionnée dans le passeport ou sur la carte d'identité officielle ou, si nécessaire, sur la base de tout document probant présenté par le bénéficiaire effectif, selon la procédure suivante: pour les personnes physiques présentant un passeport ou une carte d'identité officielle délivré par un État membre et qui déclarent être résidentes d'un pays tiers, la résidence est établie sur la base d'un certificat de résidence fiscale délivré par l'autorité compétente du pays tiers dans lequel la personne physique déclare être résidente. À défaut de production de ce certificat, il est considéré que la résidence est située dans l'État membre qui a délivré le passeport ou tout autre document d'identité officiel.

Article 5

Définition de l'agent payeur

1) Aux fins du présent accord, on entend par « agent payeur », tout opérateur économique qui paie des intérêts ou attribue le paiement d'intérêts au profit immédiat du bénéficiaire effectif, que cet opérateur soit le débiteur de la créance produisant les intérêts ou l'opérateur chargé par le débiteur ou le bénéficiaire effectif de payer les intérêts ou d'en attribuer le paiement.

2) Toute entité établie sur le territoire d'une partie contractante à laquelle des intérêts sont payés ou attribués au profit du bénéficiaire effectif est aussi considérée comme agent payeur au moment du paiement ou de l'attribution de ce paiement. La présente disposition ne s'applique pas si l'opérateur économique a des raisons de croire, sur la base d'éléments probants officiels présentés par l'entité, que :

a) celle-ci est une personne morale, à l'exception des personnes morales visées au paragraphe 5; ou

adres, en, indien dat bestaat, het hem door de fiscale woonstaat toegekende fiscaal identificatienummer. Deze elementen zouden moeten worden bepaald op basis van het paspoort of de officiële identiteitskaart die door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd. Indien het adres niet vermeld is in dat paspoort of op die officiële identiteitskaart, wordt het adres bepaald op basis van ieder bewijsstuk dat door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd. Indien het fiscaal identificatienummer niet vermeld is in het paspoort, op de officiële identiteitskaart of in enig ander bewijsstuk dat door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd, waaronder eventueel een verklaring van fiscale woonplaats, wordt de identiteit aangevuld met de vermelding van diens geboorteplaats en -datum zoals vermeld in het paspoort of op de officiële identiteitskaart.

(3) De uitbetalende instantie bepaalt de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde op basis van de minimumnormen, die verschillen naar gelang van de aanvang van de betrekkingen tussen de uitbetalende instantie en de gerechtigde van de rente. Behoudens hetgeen volgt, wordt als woonplaats aangemerkt de plaats waar de uiteindelijk gerechtigde zijn vaste adres heeft

a) voor contractuele betrekkingen die vóór 1 januari 2004 zijn aangegaan, stelt de uitbetalende instantie de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde vast aan de hand van de informatie waarover zij beschikt, met name ter uitvoering van de wetgeving die in de Caymaneilanden van kracht is tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld;

b) voor contractuele betrekkingen die zijn aangegaan of voor transacties die, bij ontstentenis van contractuele betrekkingen, zijn verricht op of na 1 januari 2004, stellen de uitbetalende instanties de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde vast op basis van het adres dat vermeld staat in het paspoort of op de officiële identiteitskaart of zo nodig op basis van enig ander door de uiteindelijk gerechtigde overgelegd bewijsstuk, volgens de volgende procedure: van natuurlijke personen die een door een Lidstaat uitgereikt paspoort of officiële identiteitskaart overleggen en die verklaren inwoner van een derde land te zijn, wordt de woonplaats vastgesteld op basis van een verklaring van fiscale woonplaats die is afgegeven door de bevoegde autoriteit van het derde land waarvan de natuurlijke persoon verklaart inwoner te zijn. Wordt een dergelijke verklaring niet overgelegd, dan wordt de natuurlijke persoon geacht zijn woonplaats te hebben in de Lidstaat die het paspoort of enig ander officieel identiteitsdocument heeft uitgereikt.

Artikel 5

Definitie van uitbetalende instantie

(1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder « uitbetalende instantie » verstaan elke marktdeelnemer die rente uitbetaalt of een rentebetaling bewerkstelligt ten onmiddellijke gunste van de uiteindelijk gerechtigde, ongeacht of deze marktdeelnemer de debiteur is van het rentedragende schuldinstrument of de marktdeelnemer die door de debiteur of de uiteindelijk gerechtigde is belast met het uitbetalen van de rente of het bewerkstelligen van de rentebetaling.

(2) Een in een overeenkomstsluitende partij gevestigde entiteit waaraan rente wordt uitbetaald of een rentebetaling wordt bewerkstelligd ten gunste van de uiteindelijk gerechtigde, wordt op het tijdstip van het verrichten of bewerkstelligen van die rentebetaling eveneens als uitbetalende instantie aangemerkt. Deze bepaling is niet van toepassing indien de marktdeelnemer op basis van door de entiteit overgelegde officiële bewijsstukken redenen heeft om aan te nemen dat de entiteit :

a) een rechtspersoon is, met uitzondering van de in lid 5, van dit artikel vermelde rechtspersonen; of

b) ses bénéficiaires sont imposés en application des dispositions générales relatives à la fiscalité des entreprises; ou

c) cette entité est un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE du Conseil ou un organisme de placement collectif équivalent établi dans les îles Caymans.

Un opérateur économique établi dans les îles Caymans payant des intérêts, ou attribuant le paiement d'intérêts, à une telle entité établie dans l'autre partie contractante et considérée comme agent payeur en vertu du présent paragraphe communique la dénomination et l'adresse de l'entité ainsi que le montant total des intérêts payés ou attribués à l'entité, à l'autorité compétente de la partie contractante où il est établi; cette dernière transmet ensuite ces informations à l'autorité compétente de la partie contractante où l'entité est établie.

3) L'entité visée au paragraphe 2 peut toutefois choisir d'être traitée aux fins de l'application du présent accord comme un OPCVM ou un organisme équivalent visés au paragraphe 2, point c). Le recours à cette option fait l'objet d'un certificat délivré par la partie contractante où l'entité est établie et remis par cette entité à l'opérateur économique. Les parties contractantes fixent les modalités précises de cette option pour les entités établies sur leur territoire.

4) Lorsque l'opérateur économique et l'entité visée au paragraphe 2 sont établis dans la même partie contractante, celle-ci prend les mesures nécessaires afin d'assurer que l'entité satisfait aux dispositions du présent accord lorsqu'elle agit en tant qu'agent payeur.

5) Les personnes morales exclues de l'application du paragraphe 2, point a) sont :

a) en Finlande: avoin yhtiö (Ay) et kommandiittiyhtiö (Ky)/ öppet bolag et kommanditbolag;

c) en Suède: handelsbolag (HB) et kommanditbolag (KB).

Article 6

Définition du paiement d'intérêts

1) Aux fins du présent accord, on entend par « paiement d'intérêts » :

a) des intérêts payés, ou inscrits en compte, qui se rapportent à des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ceux-ci; les pénalisations pour paiement tardif ne sont pas considérées comme des paiements d'intérêts;

b) des intérêts courus ou capitalisés obtenus lors de la cession, du remboursement ou du rachat des créances mentionnées au point a);

c) des revenus provenant de paiements d'intérêts, soit directement soit par l'intermédiaire d'une entité visée à l'article 5, paragraphe 2, distribués par :

i) un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE du Conseil;

b) volgens de algemene belastingregels voor ondernemingen winstbelasting moet afdragen; of

c) een ICBE waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611 /EEG van de Raad of een daarmee gelijkgestelde, in de Caymaneilanden gevestigde instelling voor collectieve belegging is.

Een in de Caymaneilanden gevestigde marktdeelnemer die rente uitbetaalt of een rentebetaling bewerkstelligt voor een dergelijke in de andere overeenkomstsluitende partij gevestigde entiteit die op grond van dit lid als uitbetalende instantie wordt aangemerkt, deelt de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar zij is gevestigd de naam en het adres van de entiteit mee alsmede het totale bedrag van de rente die aan de entiteit is uitbetaald of van de rentebetaling die voor de entiteit is bewerkstelligd. Bedoelde bevoegde autoriteit geeft deze gegevens vervolgens door aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar de entiteit is gevestigd.

(3) De in lid 2 van dit artikel bedoelde entiteit heeft echter de mogelijkheid om voor de toepassing van deze overeenkomst te kiezen voor een behandeling als IICBE of daarmee gelijkgestelde onderneming als bedoeld in lid 2, onder c). Indien van deze keuzemogelijkheid gebruik wordt gemaakt, wordt door de overeenkomstsluitende partij waar de entiteit is gevestigd een verklaring afgegeven, welke door deze entiteit aan de marktdeelnemer overhandigd wordt. De overeenkomstsluitende partijen stellen nadere voorschriften voor deze keuzemogelijkheid vast voor de op hun grondgebied gevestigde entiteiten.

(4) Wanneer de marktdeelnemer en de in lid 2 van dit artikel bedoelde entiteit in dezelfde overeenkomstsluitende partij zijn gevestigd, ziet de overeenkomstsluitende partij in kwestie erop toe dat de entiteit de bepalingen van deze overeenkomst naleeft wanneer deze als uitbetalende instantie handelt.

(5) De van de toepassing van lid 2, onder a), van dit artikel uitgesloten rechtspersonen zijn

a) in Finland: avoin yhtiö (Ay) et kommandiittiyhtiö (Ky)/ öppet bolag et kommanditbolag;

b) in Zweden: handelsbolag (HB) et kommanditbolag (KB).

Artikel 6

Definitie van rentebetaling

(1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder « rentebetaling » verstaan :

a) rente, uitbetaald of bijgeschreven op een rekening, die is terug te voeren op enigerlei schuldvordering, al dan niet gedekt door hypotheek of voorzien van een winstdelingsclausule, en met name de opbrengsten van overheidspapier en obligatieleningen, inclusief daaraan gehechte premies en prijzen; boete voor te late betaling wordt niet als rentebetaling aangemerkt;

b) rente die is aangegroeid of gekapitaliseerd op het moment van de verkoop, terugbetaling of aflossing van de onder a) bedoelde schuldvorderingen;

c) inkomsten uit rentebetalingen, hetzij rechtstreeks, hetzij via een entiteit als bedoeld in artikel 5, lid 2, van deze overeenkomst, uitgekeerd door

(i) een ICBE waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG van de Raad; of

ii) un organisme de placement collectif équivalent établi dans les îles Caymans;

iii) des entités qui bénéficient de l'option prévue à l'article 5, paragraphe 3 de l'accord;

iv) des organismes de placement collectif établis en dehors du territoire auquel le traité instituant la Communauté européenne s'applique en vertu de l'article 299 de ce traité, et en dehors des îles Caymans;

d) des revenus réalisés lors de la cession, du remboursement ou du rachat de parts ou d'unités dans les organismes et entités suivants, lorsque ceux-ci investissent directement ou indirectement par l'intermédiaire d'autres organismes de placement collectif ou entités visés ci-dessous plus de 40 % de leurs actifs dans les créances visées au point *a)* :

i) un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE; ou

ii) un organisme de placement collectif équivalent établi dans les îles Caymans;

iii) des entités qui bénéficient de l'option prévue à l'article 5, paragraphe 3;

iv) des organismes de placement collectif établis en dehors du territoire auquel le traité instituant la Communauté européenne s'applique en vertu de l'article 299 de ce traité, et en dehors des îles Caymans.

Toutefois, les parties contractantes peuvent n'inclure des revenus visés au point *d)* dans la définition de paiements d'intérêts que dans la proportion où ces revenus correspondent à des revenus qui, directement ou indirectement, proviennent de paiements d'intérêts au sens des points *a)* et *b)*.

2) En ce qui concerne le paragraphe 1, points *c)* et *d)*, lorsqu'un agent payeur ne dispose d'aucun élément concernant la part des revenus provenant de paiements d'intérêts, le montant global des revenus est considéré comme paiement d'intérêts.

3) En ce qui concerne le paragraphe 1, point *d)*, lorsqu'un agent payeur ne dispose d'aucun élément concernant le pourcentage d'actifs investi dans des créances ou dans des parts ou des unités telles que définies dans ce point, ce pourcentage est considéré comme supérieur à 40 %. Lorsqu'il ne peut déterminer le montant du revenu réalisé par le bénéficiaire effectif, le revenu est considéré comme étant le produit de la cession, du remboursement ou du rachat des parts ou des unités.

4) Lorsque des intérêts tels que définis au paragraphe 1 sont payés à une entité visée à l'article 5, paragraphe 2, ou crédités sur un compte de celle-ci et que cette entité ne bénéficie pas de l'option prévue à l'article 5, paragraphe 3, ces intérêts sont considérés comme paiement d'intérêts effectué par cette entité.

5) En ce qui concerne le paragraphe 1, points *b)* et *d)*, une partie contractante a la possibilité de demander aux agents payeurs sur son territoire d'annualiser les intérêts sur une période ne pouvant dépasser une année, et de traiter ces intérêts annualisés comme paiement d'intérêts alors même qu'aucune cession, aucun rachat ou remboursement n'intervient au cours de cette période.

6) Par dérogation au paragraphe 1, points *c)* et *d)*, une partie contractante peut décider d'exclure de la définition de paiement d'intérêts tout revenu mentionné dans ces dispositions provenant d'organismes ou d'entités établis sur son territoire lorsque les

(ii) een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die in de Caymaneilanden is gevestigd;

(iii) entiteiten die gebruik mogen maken van de keuzemogelijkheid van artikel 5, lid 3, van deze overeenkomst;

(iv) instellingen voor collectieve belegging die buiten het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap ingevolge zijn artikel 299 van toepassing is en buiten de Caymaneilanden zijn gevestigd;

d) inkomsten die zijn gerealiseerd bij de verkoop, terugbetaling of aflossing van aandelen of bewijzen van deelneming in de volgende instellingen en entiteiten, indien deze rechtstreeks of middellijk via andere hierna bedoelde instellingen voor collectieve belegging of entiteiten meer dan 40 % van hun vermogen beleggen in de onder *a)* bedoelde schuldvorderingen :

(i) een ICBE waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG; van de Raad;

(ii) een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die in de Caymaneilanden is gevestigd;

(iii) entiteiten die gebruik mogen maken van de keuzemogelijkheid van artikel 5, lid 3, van deze overeenkomst;

(iv) instellingen voor collectieve belegging die buiten het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap ingevolge zijn artikel 299 van toepassing is en buiten de Caymaneilanden zijn gevestigd.

De overeenkomstsluitende partijen beschikken echter slechts over de mogelijkheid de inkomsten vermeld onder lid 1, punt *d)*, van dit artikel onder de definitie van rente te laten vallen voor zover deze inkomsten rechtstreeks of middellijk afkomstig zijn van rentebetalingen in de zin van lid 1, onder *a)* en *b)* van dit artikel.

(2) Wat betreft lid 1, onder *c)* en *d)*, van dit artikel, wordt, indien een uitbetalende instantie geen informatie heeft over het deel van de inkomsten dat voortkomt uit rentebetalingen, het volledige bedrag aan inkomsten als rentebetaling aangemerkt.

(3) Wat betreft lid 1, onder *d)*, van dit artikel wordt, indien een uitbetalende instantie geen informatie heeft over het percentage van het vermogen dat is belegd in schuldvorderingen of in aandelen of bewijzen van deelneming als omschreven onder dat punt, dat percentage geacht meer dan 40 % te bedragen. Indien zij het bedrag van de door de uiteindelijk gerechtigde gerealiseerde inkomsten niet kan bepalen, worden de inkomsten geacht de opbrengst van de verkoop, aflossing of terugbetaling van de aandelen of bewijzen van deelneming te zijn.

(4) Indien rente als omschreven in lid 1 van dit artikel wordt uitbetaald aan of bijgeschreven op een rekening op naam van een entiteit als bedoeld in artikel 5, lid 2, van deze overeenkomst en deze entiteit geen gebruik mag maken van de keuzemogelijkheid van artikel 5, lid 3, van deze overeenkomst, wordt de uitbetaalde of bijgeschreven rente aangemerkt als een door deze entiteit verrichte rentebetaling.

(5) Wat betreft lid 1, onder *b)* en *d)*, van dit artikel, kan een overeenkomstsluitende partij op haar grondgebied gevestigde uitbetalende instanties ertoe verplichten om de rente over een periode van ten hoogste één jaar op jaarbasis te berekenen en kan zij deze geannualiseerde rente als een rentebetaling beschouwen, zelfs als tijdens die periode geen verkoop, terugbetaling of aflossing heeft plaatsgevonden.

(6) In afwijking van lid 1, onder *c)* en *d)*, van dit artikel, kan een overeenkomstsluitende partij de in die bepalingen bedoelde inkomsten die afkomstig zijn van op haar grondgebied gevestigde instellingen of entiteiten, van de definitie van rentebetaling

investissements de ces organismes ou entités dans les créances mentionnées au paragraphe 1, point *a*) ne dépassent pas 15 % de leur actif. De même, par dérogation au paragraphe 4, une partie contractante peut décider d'exclure de la définition de paiement d'intérêts figurant au paragraphe 1 les intérêts payés ou crédités sur un compte d'une entité visée à l'article 5, paragraphe 2, ne bénéficiant pas de l'option prévue à l'article 5, paragraphe 3, et établie sur son territoire, lorsque les investissements de cette entité dans des créances mentionnées au paragraphe 1, point *a*) ne dépassent pas 15 % de son actif.

Le recours à cette option par une partie contractante implique son respect par l'autre partie contractante.

7) À compter du 1^{er} janvier 2011, le pourcentage visé au paragraphe 1, point *d*), et au paragraphe 3 sera de 25 %.

8) Les pourcentages visés au paragraphe 1, point *d*) et au paragraphe 6 sont fixés en fonction de la politique en matière d'investissement telle qu'elle est définie dans le règlement ou dans les documents constitutifs des organismes ou entités concernés ou, à défaut, en fonction de la composition réelle de l'actif de ces organismes ou entités.

Article 7

Dispositions transitoires pour les titres de créance négociables

1) Au cours de la période de transition visée à l'article 10 (2) de la directive, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2010, les obligations domestiques et internationales et autres titres de créance négociables dont l'émission d'origine est antérieure au 1^{er} mars 2001 ou pour lesquels les prospectus d'émission d'origine ont été visés avant cette date par les autorités compétentes au sens de la directive 80/390/CEE du Conseil, ou par les autorités responsables dans des pays tiers, ne sont pas considérés comme des créances au sens de l'article 6, paragraphe 1, point *a*) de cet accord, à condition qu'aucune nouvelle émission de ces titres de créance négociables ne soit réalisée à compter du 1^{er} mars 2002. Cependant, si la période de transition se prolonge au-delà du 31 décembre 2010, les dispositions du présent article ne continuent de s'appliquer à l'égard des titres de créance négociables que :

— lorsque ces titres contiennent des clauses de montant brut (« gross up ») et de remboursement anticipé; et

— lorsque l'agent payeur est établi dans une partie contractante appliquant une retenue à la source et qu'il paie des intérêts ou attribue le paiement d'intérêts au profit immédiat d'un bénéficiaire effectif résident de l'autre partie contractante.

Si une nouvelle émission d'un des titres de créance négociables susmentionnés émis par un gouvernement ou une entité assimilée, agissant en tant qu'autorité publique ou dont le rôle est reconnu par un traité international, telle qu'elle est définie à l'annexe, est réalisée à compter du 1^{er} mars 2002, l'ensemble de l'émission de ce titre, à savoir l'émission d'origine et toute émission ultérieure, est considéré comme l'émission d'un titre de créance au sens de l'article 6, paragraphe 1, point *a*) de l'accord.

Si une nouvelle émission d'un des titres de créance négociables susmentionnés émis par tout autre émetteur non couvert par le deuxième alinéa est réalisée à compter du 1^{er} mars 2002, cette

uitsluiten wanneer beleggingen in schuldvorderingen als bedoeld in lid 1, onder *a*), van dit artikel, niet meer dan 15 % van het vermogen van de desbetreffende entiteiten uitmaken. Evenzeer kan een overeenkomstsluitende partij, in afwijking van lid 4 van dit artikel, besluiten om van de definitie van rentebetaling in lid 1 van dit artikel uit te sluiten de rente die is uitbetaald aan, of bijgeschreven op een rekening van een entiteit als bedoeld in artikel 5, lid 2, van deze overeenkomst, die geen gebruik mag maken van de keuzemogelijkheid van artikel 5, lid 3, van deze overeenkomst en die op haar grondgebied is gevestigd, wanneer de beleggingen van deze entiteiten in schuldvorderingen als bedoeld in lid 1, onder *a*), van dit artikel niet meer dan 15 % van hun vermogen uitmaken.

Indien een overeenkomstsluitende partij gebruik maakt van deze keuzemogelijkheid, is dit voor de andere overeenkomstsluitende partij bindend.

(7) Het percentage als bedoeld in lid 1, onder *d*), van dit artikel en in lid 3 van dit artikel wordt vanaf 1 januari 2011 25 %.

(8) De in lid 1, onder *d*) van dit artikel en in lid 6 van dit artikel bedoelde percentages worden bepaald aan de hand van de beleggingspolitiek zoals die in het fondsreglement of de statuten van de betrokken instellingen of entiteiten is neergelegd of, bij ontstentenis daarvan, op basis van de feitelijke samenstelling van de beleggingsportefeuille van de instellingen of entiteiten.

Artikel 7

Overgangsbepalingen voor verhandelbare schuldinstrumenten

(1) Gedurende de overgangperiode, als bedoeld in artikel 10, lid 2 van de richtlijn, maar uiterlijk tot 31 december 2010, worden binnenlandse en internationale obligaties en andere verhandelbare schuldinstrumenten die voor het eerst zijn uitgegeven vóór 1 maart 2001 of waarvan de oorspronkelijke emissieprospectussen vóór die datum zijn goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten in de zin van richtlijn 80/390/EEG van de Raad of door de verantwoordelijke autoriteiten in derde landen, niet aangemerkt als schuldvorderingen in de zin van artikel 6, lid 1, onder *a*), van deze overeenkomst op voorwaarde dat op of na 1 maart 2002 geen aanvullende emissies van dergelijke verhandelbare schuldinstrumenten plaatsvinden. Mocht de overgangperiode echter na 31 december 2010 voortduren, dan blijven de bepalingen van dit artikel alleen van toepassing op die verhandelbare schuldinstrumenten :

— die clausules inzake « gross-up » en vroegtijdige aflossing bevatten, en

— wanneer de uitbetalende instantie gevestigd is in een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting toepast en die uitbetalende instantie rente betaalt of een rentebetaling bewerkstelligt ten onmiddellijken gunste van een uiteindelijk gerechtigde die zijn woonplaats in de andere overeenkomstsluitende partij heeft.

Indien op of na 1 maart 2002 een vervolgemissie plaatsvindt van één van de vorenvermelde verhandelbare schuldinstrumenten die zijn uitgegeven door een overheid of een gelijkgestelde entiteit die als overheidsinstantie optreedt of waarvan de rol erkend is bij internationaal verdrag, als omschreven in de bijlage bij deze overeenkomst, wordt de gehele emissie van dit schuldinstrument, bestaande uit oorspronkelijke emissie en vervolgemissies, aangemerkt als een schuldvordering in de zin van artikel 6, lid 1, onder *a*), van deze overeenkomst.

Indien op of na 1 maart 2002 een vervolgemissie plaatsvindt van één van de vorenvermelde verhandelbare schuldinstrumenten, uitgegeven door een andere emittent die niet valt onder het

nouvelle émission est considérée comme l'émission d'un titre de créance au sens de l'article 6, paragraphe 1, point a).

2) Le présent article n'empêche nullement les parties contractantes d'imposer les revenus des titres visés au paragraphe 1, en application de leur législation nationale.

Article 8

Procédure amiable

Lorsque la mise en œuvre ou l'interprétation du présent accord donnent lieu à des difficultés ou suscitent des doutes, les parties contractantes s'engagent à mettre tout en œuvre pour régler la question à l'amiable.

Article 9

Confidentialité

1) Toutes les informations fournies ou reçues par l'autorité compétente d'une partie contractante sont traitées de manière confidentielle.

2) Les informations fournies à l'autorité compétente d'une partie contractante ne peuvent être utilisées à d'autres fins que la fiscalité directe sans l'autorisation écrite préalable de l'autre partie contractante.

3) Les informations fournies ne sont divulguées qu'aux personnes ou autorités concernées aux fins de la fiscalité directe, qui les utilisent uniquement à ces fins ou à des fins de surveillance, y compris pour statuer sur un recours éventuel. À ces fins, les informations peuvent être divulguées dans le cadre d'une audience publique ou d'une autre procédure judiciaire.

4) Lorsque l'autorité compétente d'une partie contractante estime que les informations reçues de l'autorité compétente de l'autre partie contractante sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente d'un autre État membre, elle peut les transmettre à cette dernière avec l'accord de l'autorité qui a fourni les informations.

Article 10

Entrée en vigueur

Le présent accord entre en vigueur le trentième jour après la date à laquelle les gouvernements respectifs se sont mutuellement notifiés par écrit l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, et ses dispositions s'appliquent à compter de la date d'application de la directive, conformément à l'article 17, paragraphe 2 et 3, de la directive.

Article 11

Dénonciation

1) Le présent accord demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été dénoncé par une partie contractante.

bepaalde in de tweede alinea, wordt deze nieuwe emissie aangemerkt als een schuldvordering in de zin van artikel 6, lid 1, onder a) van deze overeenkomst.

(2) Dit artikel belet de overeenkomstsluitende partijen niet de inkomsten uit de in lid 1 bedoelde verhandelbare schuldinstrumenten overeenkomstig hun nationaal recht te belasten.

Artikel 8

Procedure voor onderling overleg

Als er tussen de partijen problemen ontstaan of twijfels rijzen in verband met de toepassing of interpretatie van deze overeenkomst, zullen de overeenkomstsluitende partijen al het mogelijke doen om in onderling overleg tot een oplossing te komen.

Artikel 9

Vertrouwelijkheid

(1) Alle door de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij verstrekte of ontvangen informatie blijft vertrouwelijk.

(2) Informatie die aan de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij is verstrekt mag niet voor andere doeleinden dan het heffen van directe belastingen worden gebruikt zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de andere overeenkomstsluitende partij.

(3) Verstrekte informatie mag uitsluitend worden doorgegeven aan bij de heffing van directe belastingen betrokken personen of autoriteiten en mag door deze personen of autoriteiten uitsluitend worden gebruikt voor deze doeleinden of voor doeleinden van inspectie, waaronder de behandeling van beroepszaken. Voor die doeleinden mag informatie openbaar worden gemaakt in openbare rechtszittingen of in gerechtelijke procedures.

(4) Wanneer de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij van mening is dat de gegevens die zij van de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende partij heeft ontvangen van nut zouden kunnen zijn voor de bevoegde autoriteit van een derde Lidstaat, kan zij die gegevens aan de bevoegde autoriteit van deze derde Lidstaat doorgeven, mits de bevoegde autoriteit die de gegevens heeft verstrekt hierin toestemt.

Artikel 10

Inwerkingtreding

Deze overeenkomst zal in werking treden op de dertigste dag na de laatste van de data waarop de respectieve regeringen er elkaar schriftelijk kennis van hebben gegeven dat de grondwettelijke formaliteiten vervuld zijn, en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden vanaf de datum waarop de richtlijn van toepassing is krachtens artikel 17, lid 2 en 3, van de richtlijn.

Artikel 11

Beëindiging

(1) Deze overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende partij wordt beëindigd.

2) Chaque partie contractante peut dénoncer le présent accord par notification écrite à l'autre partie, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification. Dans ce cas, l'accord cesse d'être applicable douze mois après la notification.

Article 12

Application et suspension de l'application

1) L'application du présent accord est subordonnée à l'adoption et à la mise en œuvre par tous les États membres de l'Union européenne et par les États-Unis d'Amérique, la Suisse, Andorre, le Liechtenstein, Monaco et Saint-Marin, ainsi que par tous les territoires dépendants ou associés des États membres de la Communauté européenne, respectivement, de mesures identiques ou équivalentes à celles prévues dans la directive ou dans le présent accord, et prévoyant les mêmes dates de mise en œuvre.

2) Sous réserve de la procédure amiable prévue à l'article 8, l'application du présent accord ou de parties de celui-ci peut être suspendue avec effet immédiat par l'une des parties contractantes par notification à l'autre partie contractante, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification, au cas où la directive cesse d'être applicable soit temporairement soit définitivement, conformément au droit de la Communauté européenne, ou au cas où un État membre suspend l'application de sa législation de mise en œuvre. L'application de l'accord reprend dès que cessent les circonstances qui ont conduit à sa suspension.

3) Sous réserve de la procédure amiable prévue à l'article 8, chaque partie contractante peut suspendre l'application du présent accord par notification à l'autre partie contractante, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification, au cas où l'un des pays tiers ou territoires visés au paragraphe 1 cesse d'appliquer les mesures visées dans ce paragraphe. La suspension de l'application a lieu au plus tôt deux mois après la notification. L'application de l'accord reprend dès que les mesures sont rétablies par le pays tiers ou le territoire en question.

Article 13

Autorités compétentes

Aux fins du présent accord le terme « autorité compétente » signifie « The Financial Secretary » dans le cas des îles Caymans et, en ce qui concerne la Belgique, l'autorité compétente de cet État au sens de l'article 5 de la directive.

Article 14

Transposition

Avant le 1^{er} janvier 2005, les parties contractantes adoptent et publient les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer au présent accord.

Fait en langues française, néerlandaise, et anglaise, tous les textes faisant également foi.

(2) Iedere overeenkomstsluitende partij kan deze overeenkomst beëindigen door de andere overeenkomstsluitende partij daarvan schriftelijk in kennis te stellen en daarbij te specificeren welke omstandigheden aan die beëindiging ten grondslag liggen. In dat geval eindigt de geldigheid van de overeenkomst twaalf maanden na deze kennisgeving.

Artikel 12

Toepassing en schorsing van de toepassing

(1) De toepassing van deze overeenkomst is afhankelijk van de goedkeuring en uitvoering door, respectievelijk, alle lidstaten van de Europese Unie, de Verenigde Staten van Amerika, Zwitserland, Andorra, Liechtenstein, Monaco en San Marino en door alle betrokken afhankelijke en geassocieerde gebieden van de Lidstaten van de Europese Gemeenschap, van maatregelen die in overeenstemming zijn met of gelijkwaardig zijn aan die vervat in de richtlijn of in deze overeenkomst, en die voorzien in dezelfde uitvoeringsdata.

(2) Onverminderd de procedure voor onderling overleg als bedoeld in artikel 8 van deze overeenkomst, kan de toepassing van deze overeenkomst of van gedeelten ervan met onmiddellijke ingang door elke overeenkomstsluitende partij worden geschorst door kennisgeving aan de andere partij van deze schorsing en van de omstandigheden die ertoe hebben geleid, indien de richtlijn overeenkomstig de wetgeving van de Europese Gemeenschap, hetzij tijdelijk, hetzij permanent niet langer van toepassing is of in het geval dat een Lidstaat de toepassing van de desbetreffende uitvoeringsbepalingen schorst. De overeenkomst wordt weer van toepassing zodra de omstandigheden die tot de schorsing hebben geleid, niet meer gelden.

(3) Onverminderd de procedure voor onderling overleg als bedoeld in artikel 8 van deze overeenkomst, kan elke overeenkomstsluitende partij de toepassing van deze overeenkomst schorsen door kennisgeving aan de andere overeenkomstsluitende partij van deze schorsing en van de omstandigheden die ertoe hebben geleid, indien één van de in lid 1 bedoelde derde landen of gebieden besluit de in dat lid bedoelde maatregelen niet langer toe te passen. De schorsing van de toepassing geschiedt op zijn vroegst twee maanden na de kennisgeving. De overeenkomst wordt weer van toepassing zodra het betrokken derde land of gebied de maatregelen opnieuw heeft ingevoerd.

Artikel 13

Bevoegde autoriteiten

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt, indien van toepassing op de Caymaneilanden, onder « bevoegde autoriteit » verstaan « the Financial Secretary » en, indien van toepassing op het Koninkrijk België, de bevoegde autoriteit van die Staat in de zin van artikel 5 van de richtlijn.

Artikel 14

Uitvoering

Vóór 1 januari 2005 zullen de overeenkomstsluitende partijen de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vaststellen die nodig zijn om te voldoen aan deze overeenkomst.

Deze overeenkomst is opgesteld in de Franse, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

ANNEXE

Liste des entités assimilées

Aux fins de l'article 7 de cet accord les entités ci-après seront considérées comme une «entité assimilée», agissant en tant qu'autorité publique ou dont le rôle est reconnu par un traité international» :

Entités au sein de l'Union européenne

Belgique

Vlaams Gewest (Région flamande)
 Région wallonne
 Région de Bruxelles-capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 Communauté française
 Vlaamse Gemeenschap (Communauté flamande)
 Deutschsprachige Gemeinschaft (Communauté germanophone)

Espagne

Xunta de Galicia (gouvernement de la communauté autonome de Galice)
 Junta de Andalucía (gouvernement de la communauté autonome d'Andalousie)
 Junta de Extremadura (gouvernement de la communauté autonome d'Estrémadure)
 Junta de Castilla-La Mancha (gouvernement de la communauté autonome de Castille-La Manche)
 Junta de Castilla-León (gouvernement de la communauté autonome de Castille-León)
 Gobierno Foral de Navarra (gouvernement de la communauté autonome de Navarre)
 Govern de les Illes Balears (gouvernement de la communauté autonome des îles Baléares)
 Generalitat de Catalunya (gouvernement de la communauté autonome de Catalogne)
 Generalitat de Valencia (gouvernement de la communauté autonome de Valence)
 Diputación General de Aragón (gouvernement de la communauté autonome d'Aragon)
 Gobierno de las Islas Canarias (gouvernement de la communauté autonome des îles Canaries)
 Gobierno de Murcia (gouvernement de la communauté autonome de Murcie)
 Gobierno de Madrid (gouvernement de la communauté autonome de Madrid)
 Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (gouvernement de la communauté autonome du Pays basque)
 Diputación Foral de Guipúzcoa (conseil provincial de Guipúzcoa)

BIJLAGE

Lijst van gelijkgestelde entiteiten

Voor de toepassing van artikel 7 van deze overeenkomst worden de volgende entiteiten beschouwd als «*gelijkgestelde entiteit die als overheidsinstantie optreedt of waarvan de rol erkend is bij internationaal verdrag*» :

Entiteiten in de Europese Unie

België

Vlaams Gewest
 Région wallone (Waals Gewest)
 Région de Bruxelles-Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 Communauté française (Franse Gemeenschap)
 Vlaamse Gemeenschap
 Deutschsprachige Gemeinschaft (Duitstalige Gemeenschap)

Spanje

Xunta de Galicia (Regering van de Autonome Gemeenschap van Galicië)
 Junta de Andalucía (Regering van de Autonome Gemeenschap van Andalucië)
 Junta de Extremadura (Regering van de Autonome Gemeenschap van Extremadura)
 Junta de Castilla-La Mancha (Regering van de Autonome Gemeenschap van Castilië-La Mancha)
 Junta de Castilla-León (Regering van de Autonome Gemeenschap van Castilië-León)
 Gobierno Foral de Navarra (Regering van de Autonome Gemeenschap van Navarra)
 Govern de les Illes Balears (Regering van de Autonome Gemeenschap van de Balearen)
 Generalitat de Catalunya (Regering van de Autonome Gemeenschap van Catalonië)
 Generalitat de Valencia (Regering van de Autonome Gemeenschap van Valencia)
 Diputación General de Aragón (Regering van de Autonome Gemeenschap van Aragón)
 Gobierno de las Islas Canarias (Regering van de Autonome Gemeenschap van de Canarische Eilanden)
 Gobierno de Murcia (Regering van de Autonome Gemeenschap van Murcia)
 Gobierno de Madrid (Regering van de Autonome Gemeenschap van Madrid)
 Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Regering van de Autonome Gemeenschap van Baskenland)
 Diputación Foral de Guipúzcoa (Provincieraad van Guipúzcoa)

Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (conseil provincial de Biscaye)

Diputación Foral de Álava (conseil provincial d'Alava)

Ayuntamiento de Madrid (commune de Madrid)

Ayuntamiento de Barcelona (commune de Barcelone)

Cabildo Insular de Gran Canaria (conseil de l'île de Grande Canarie)

Cabildo Insular de Tenerife (conseil de l'île de Ténériffe)

Instituto de Crédito Oficial (office de crédit de l'État)

Instituto Catalán de Finanzas (institution financière publique de Catalogne)

Instituto Valenciano de Finanzas (institution financière publique de Valence)

Grèce

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (organisme de télécommunications de Grèce)

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (chemins de fer de Grèce)

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (entreprise publique d'électricité)

France

Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES)

Agence française de développement (AFD)

Réseau ferré de France (RFF)

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Assistance publique hôpitaux de Paris (AP-HP)

Charbonnages de France (CDF)

Entreprise minière et chimique (EMC)

Italië

Régions

Provinces

Communes

Cassa Depositi e Prestiti (caisse de dépôts et de prêts)

Lettonie

Pašvaldības (gouvernements locaux)

Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Provincieraad van Vizcaya)

Diputación Foral de Alava (Provincieraad van Alava)

Ayuntamiento de Madrid (Gemeente Madrid)

Ayuntamiento de Barcelona (Gemeente Barcelona)

Cabildo Insular de Gran Canaria (Eilandraad van Gran Canaria)

Cabildo Insular de Tenerife (Eilandraad van Tenerife)

Instituto de Crédito Oficial (Officiële Kredietinstelling)

Instituto Catalán de Finanzas (Catalaans Instituut voor Financien)

Instituto Valenciano de Finanzas (Valenciaans Instituut voor Financien)

Griekenland

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Griekse Organisatie voor Telecommunicatie)

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Organisatie van de Griekse Spoorwegen)

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Openbaar Elektriciteitsbedrijf)

Frankrijk

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Fonds voor de aflossing van de sociale schuld)

L'Agence française de développement (AFD) (Frans Agentschap voor ontwikkeling)

Réseau Ferré de France (RFF) (Spoorwegennet van Frankrijk)

Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (Nationaal Autosnelwegenfonds)

Assistance Publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Openbare Bijstand Parijse Ziekenhuizen)

Charbonnages de France (CDF) (Franse Steenkoolwinning)

Entreprise minière et chimique (EMC) (Mijnbouw- en chemiebedrijf)

Italië

Regio's

Provincies

Gemeenten

Cassa Depositi e Prestiti (Deposito- en Consignatiefonds)

Letland

Pašvaldības (lokale overheden)

Pologne

gminy (communes)
 powiaty (districts)
 województwa (provinces)
 związki gmin (associations de communes)
 związki powiatów (association de districts)
 związki województw (association de provinces)
 miasto stołeczne Warszawa (capitale Varsovie)
 Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agence pour la restructuration et la modernisation de l'agriculture)
 Agencja Nieruchomości Rolnych (Agence des propriétés agricoles)

Portugal

Região Autónoma da Madeira (région autonome de Madère)
 Região Autónoma dos Açores (région autonome des Açores)
 Communes

Slovaquie

mestá a obce (municipalités)
 Železnice Slovenskej republiky (Société de chemin de fer slovaque)
 Štátny fond cestného hospodárstva (Fonds national de gestion des routes)
 Slovenské elektrárne (centrales électriques slovaques)
 Vodohospodarska výstavba (Société d'utilisation rationnelle des eaux)

Entités internationales

Banque européenne pour la reconstruction et le développement
 Banque européenne d'investissement
 Banque asiatique de développement
 Banque africaine de développement
 Banque mondiale/BIRD/FMI
 Société financière internationale
 Banque interaméricaine de développement
 Fonds de développement social du Conseil de l'Europe
 Euratom
 Communauté européenne
 Société andine de développement
 Eurofima

Polen

gminy (gemeenten)
 powiaty (districten)
 województwa (provincies)
 związki gmin (associaties van gemeenten)
 związki powiatów (associaties van districten)
 związki województw (associaties van provincies)
 miasto stołeczne Warszawa (hoofdstad Warschau)
 Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agentschap voor herstructurering en modernisering van de landbouw)
 Agencja Nieruchomości Rolnych (Agentschap voor landbouweigendom)

Portugal

Região Autónoma da Madeira (Autonome Regio Madeira)
 Região Autónoma dos Açores (Autonome Regio der Azoren)
 Gemeenten

Slovaquie

mestá a obce (gemeenten)
 Železnice Slovenskej republiky (Slowaakse Spoorwegmaatschappij)
 Štátny fond cestného hospodárstva (Staatsfonds voor beheer van het wegennet)
 Slovenské elektrárne (Slowaakse elektriciteitscentrales)
 Vodohospodarska výstavba (bouwmaatschappij voor waterbeheer)

Internationale entiteiten

Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling
 Europese Investeringsbank
 Aziatische Ontwikkelingsbank
 Afrikaanse Ontwikkelingsbank
 Wereldbank/IBRD/IMF
 Internationale Financieringsmaatschappij
 Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank
 Fonds voor sociale ontwikkeling van de Raad van Europa
 Euratom
 Europese Gemeenschap
 Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andes-ontwikkelingsmaatschappij)
 Eurofima

Communauté européenne du charbon et de l'acier

Banque nordique d'investissement

Banque de développement des Caraïbes

Les dispositions de l'article 7 sont sans préjudice de tout engagement international auquel les États membres pourraient avoir souscrit en ce qui concerne les entités internationales susmentionnées.

Entités pays tiers

Les entités qui satisfont aux critères suivants :

- 1) L'entité est considérée comme publique selon les critères nationaux;
- 2) Cette entité publique est un producteur non marchand qui gère et finance un ensemble d'activités, consistant pour l'essentiel à fournir à la collectivité des biens et des services non marchands et sur lequel les administrations publiques exercent un contrôle effectif;
- 3) Cette entité publique réalise des émissions/titres de créance à intervalles réguliers et d'un volume considérable;
- 4) L'État concerné est en mesure de garantir que cette entité publique n'effectuera pas de remboursement anticipé en cas de clauses de brutage.

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

Noordse Investeringsbank

Caribische Ontwikkelingsbank

Het bepaalde in artikel 7 laat internationale verplichtingen die de overeenkomstsluitende partijen mogelijk ten overstaan van voornoemde internationale entiteiten zijn aangegaan onverlet.

Entiteiten in derde landen

De entiteiten die aan de volgende criteria voldoen

- 1) De entiteit wordt ondubbelzinnig geacht, overeenkomstig de nationale criteria een publieke entiteit te zijn.
- 2) Deze publieke entiteit is een niet-marktproducent die een cluster van activiteiten beheert en financiert, waarbij hij hoofdzakelijk niet-marktgoederen en -diensten levert die bestemd zijn om aan de gemeenschap ten goede te komen en die daadwerkelijk worden gecontroleerd door de overheid.
- 3) Deze publieke entiteit is een grote en regelmatige emittent van schuld.
- 4) De betrokken Staat is in staat te waarborgen dat zo een publieke entiteit niet tot vervroegde aflossing zal overgaan in geval van gross-up-clausules.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Caymaneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.868/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 26 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005», a donné le 2 août 2005 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«De hoogdringendheid wordt als volgt gemotiveerd :

«De richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling legt aan de Lidstaten van de Europese Unie een aantal regels op inzake belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling. In België werd de richtlijn omgezet bij wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing, die gepubliceerd werd in het Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004.

De Lidstaten moeten de bepalingen van de richtlijn toepassen met ingang van 1 juli 2005 op voorwaarde dat een aantal derde staten vanaf dezelfde datum maatregelen toepassen die gelijkwaardig zijn aan deze die voorzien zijn in de richtlijn en op voorwaarde dat er akkoorden zouden gesloten worden met de betrokken afhankelijke en geassocieerde territoria en dat deze vanaf dezelfde datum de automatische informatiewisseling die voorzien is in de richtlijn, of tijdens de overgangperiode, de inhouding aan de bron zoals voorzien in de richtlijn toepassen.

De akkoorden met de afhankelijke en geassocieerde territoria zijn bilaterale akkoorden gesloten door elk Lidstaat van de Europese Unie met elk van de tien betrokken territoria (in totaal 250 bilaterale akkoorden).

Elk bilateraal akkoord treedt in werking nadat de vereiste grondwettelijke formaliteiten in België en in elk van de territoria vervuld zijn. Indien, om een of andere reden, een of meerdere akkoorden slechts na 1 juli 2005, in werking zouden kunnen treden, zouden deze niettemin vanaf deze datum toegepast moeten worden.

De ontwerpen van instemmingswet met de akkoorden getekend met Nederland, voor wat enerzijds de Nederlandse Antillen en anderzijds Aruba betreft, en met respectievelijk Guernesey, het Eiland Man en Jersey werden voorgelegd aan de Raad van State op 18 april 2005.

De ontwerpen van instemmingswet met de akkoorden getekend met Anguilla, de Eilanden Turks en Caicos, Montserrat, de Britse Maagdeneilanden en de Cayman-eilanden konden op deze datum niet aan de Raad van State voorgelegd worden (deze akkoorden werden eind 2004 en in de maand april 2005 getekend; de originele ondertekende teksten van de Akkoorden werden slechts

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.868/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 26 juli 2005 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005», heeft op 2 augustus 2005 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de geïntegreerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt :

«De hoogdringendheid wordt als volgt gemotiveerd :

«De richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling legt aan de Lidstaten van de Europese Unie een aantal regels op inzake belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling. In België werd de richtlijn omgezet bij wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing, die gepubliceerd werd in het Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004.

De Lidstaten moeten de bepalingen van de richtlijn toepassen met ingang van 1 juli 2005 op voorwaarde dat een aantal derde staten vanaf dezelfde datum maatregelen toepassen die gelijkwaardig zijn aan deze die voorzien zijn in de richtlijn en op voorwaarde dat er akkoorden zouden gesloten worden met de betrokken afhankelijke en geassocieerde territoria en dat deze vanaf dezelfde datum de automatische informatiewisseling die voorzien is in de richtlijn, of tijdens de overgangperiode, de inhouding aan de bron zoals voorzien in de richtlijn toepassen.

De akkoorden met de afhankelijke en geassocieerde territoria zijn bilaterale akkoorden gesloten door elk Lidstaat van de Europese Unie met elk van de tien betrokken territoria (in totaal 250 bilaterale akkoorden).

Elk bilateraal akkoord treedt in werking nadat de vereiste grondwettelijke formaliteiten in België en in elk van de territoria vervuld zijn. Indien, om een of andere reden, een of meerdere akkoorden slechts na 1 juli 2005, in werking zouden kunnen treden, zouden deze niettemin vanaf deze datum toegepast moeten worden.

De ontwerpen van instemmingswet met de akkoorden getekend met Nederland, voor wat enerzijds de Nederlandse Antillen en anderzijds Aruba betreft, en met respectievelijk Guernesey, het Eiland Man en Jersey werden voorgelegd aan de Raad van State op 18 april 2005.

De ontwerpen van instemmingswet met de akkoorden getekend met Anguilla, de Eilanden Turks en Caicos, Montserrat, de Britse Maagdeneilanden en de Cayman-eilanden konden op deze datum niet aan de Raad van State voorgelegd worden (deze akkoorden werden eind 2004 en in de maand april 2005 getekend; de originele ondertekende teksten van de Akkoorden werden slechts

in april (wat 3 akkoorden betreft) en begin mei (wat de 2 andere akkoorden betreft), via de Britse fiscale administratie, aan de Belgische fiscale administratie bezorgd).

Om te vermijden dat een vertraging in de goedkeuringsprocedure van de akkoorden, in België of in een van de betrokken territoria de toepassing van de bepalingen van de akkoorden vanaf 1 juli 2005 in de weg zou staan, werd een ontwerp van speciale wet houdende bepalingen die gelijkwaardig zijn aan de bepalingen van de akkoorden voorgelegd aan het parlement op basis van artikel 78 van de Grondwet (Doc. 51-1791/1). Over het ontwerp werd in de Kamer gestemd op 26 mei 2005 en in de Senaat op 16 juni 2005. Tijdens de bespreking van het ontwerp van wet in de Senaat is gebleken dat er een risico bestaat dat het Arbitragehof deze wet zou annuleren. De bewuste akkoorden moeten dus zo spoedig mogelijk in werking treden ten einde elk risico van een juridisch vacuüm te ondervangen.»

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de :

M. J. MESSINNE, président de chambre,

MM. J. JAUMOTTE et I. KOVALOVSKY, conseillers d'État,

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

J. MESSINNE.

in april (wat 3 akkoorden betreft) en begin mei (wat de 2 andere akkoorden betreft), via de Britse fiscale administratie, aan de Belgische fiscale administratie bezorgd).

Om te vermijden dat een vertraging in de goedkeuringsprocedure van de akkoorden, in België of in een van de betrokken territoria de toepassing van de bepalingen van de akkoorden vanaf 1 juli 2005 in de weg zou staan, werd een ontwerp van speciale wet houdende bepalingen die gelijkwaardig zijn aan de bepalingen van de akkoorden voorgelegd aan het parlement op basis van artikel 78 van de Grondwet (Doc. 51-1791/1). Over het ontwerp werd in de Kamer gestemd op 26 mei 2005 en in de Senaat op 16 juni 2005. Tijdens de bespreking van het ontwerp van wet in de Senaat is gebleken dat er een risico bestaat dat het Arbitragehof deze wet zou annuleren. De bewuste akkoorden moeten dus zo spoedig mogelijk in werking treden ten einde elk risico van een juridisch vacuüm te ondervangen.»

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J. MESSINNE, kamervoorzitter,

De heren J. JAUMOTTE en I. KOVALOVSKY, staatsraden,

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

J. MESSINNE.